



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

NOVEMBER 25 , 2012

ՆՆՅԵՄԲԵՐ 25, 2012



First Sunday of Advent

Ա Կիրակի Յիսնակաց

Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԱ)



Morning Service: 9:15 AM
 Divine Liturgy: 10:00 AM
 Bible Readings: Isaiah 36:1-9; 1 Thessalonians 1:1-10; Luke 12:13-31

ԿԻՐԱԿԻ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 25, 2012

Արարտուեան Ժամ 9:15
 Մուրբ Պատարագ 10:00
 Ընթերցումներ Եսայի 36:1-9; Ա.Թեւ. 1:1-10; Դուկաս 12:13-31

SPECIAL PRAYERS

Patriarch Mesrob Moutafian	Alexander Adajian	Shoushan Altun
Guram Arutinov	Gevorg Azizi	Jenik Babayan
Aznif Balian	Yn.Vartouhi Barsamian	Ayda Bayindiryan
Anais Bulbulian	Seta Dilanjian	Yn. Maireni Donikian
Beyatrix Dorter	Lucy Genian	Hoyle Green
Mihran Guragossian	Zabelle Hooks	Marie Ipjian
Carnig Kahaian	Kirkor Gosgarian	Massis Ohanesian
Zabel Panosyan	Terry Peterson	Joseph Summer
Sarkis Tashjian	Sunny Tashjian	Vigen Ter-Avakian
Rose Tourounjian	AvedisYazijian	Carla Ziegler
Diramayr Sirarpi Nalbandian		

The Diocesan Council of the Eastern Diocese

Cordially invites you to attend a special cocktail reception in support of the

2012 Diocesan Annual Appeal**THURSDAY, NOVEMBER 29, 2012****6-9 PM**

NAHA RESTAURANT
 500 North Clark Street
 Chicago, Illinois

RSVP by November 22, 2012

St. Gregory the Illuminator Armenian Church

Tel: 773.637.1711, or e-mail:

berjouhis@armeniandiocese.org

The Diocese has set a target of \$825,000 for the 2012 Annual Appeal. Funds raised *beyond* that target will help to support one of the great institutions of our community: the **Armenian Church Youth Organization of America (ACYOA)**.

For more than 65 years, the ACYOA has been the seed-bed of our church's activity, connecting young Armenian Christians across our Diocese and inspiring several generations of leadership for our clergy and our local parishes.

FEASTS

- November 26** Commemoration of Sts. Juliane and Vasilouhie
- November 27** Commemoration of Priest St. Lukianos, Sts. Martyrs Taragros, Probos and Andronikos, and Vonesimos, the Disciple of the Apostle St. Paul
- November 29** Commemoration of the Pontiff St. Klemes and Bishop St. Bagrat of Toromena
- December 1** Commemoration of the Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew, the first preachers of Christianity in Armenia

COMMEMORATION OF THE APOSTLES ST. THADDEUS AND ST. BARTHOLOMEW, THE FIRST PREACHERS OF CHRISTIANITY IN ARMENIA

Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew were two of the twelve Apostles of Christ, who came to Armenia and preached Christianity in Armenia deserving the title "the first illuminators". Still at the dawn of Christianity they were martyred in Armenia. It was the result of their preaching and martyrdom that the Armenian people, being the first nation in the world, proclaimed Christianity as the state religion. Indeed, Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew played an important role in the history of 2000-year-old Christian Armenian nation which has unshaken faith and keen love towards its Mother Church.

BLOOD DRIVE

**Sponsored by ACYOA of
St. James Armenian Church**

Sunday, December 9, 2012
11:30am – 2:30pm
Nishan Hall

For an appointment, please log on to www.redcrossblood.org
or call 1-800-RED- CROSS

**Presenting donors will receive a ticket good for
FREE admission for two
to Chicago's Laugh Factory (restrictions apply)**



Remember to eat a healthy meal and drink plenty of water prior to donating.

Appointments not necessary. Walk-ins welcome. Photo ID required.

KEEP THE FLAME ALIVE

SUPPORT THE DIOCESE'S 2012 ANNUAL APPEAL

The Eastern Diocese has launched its 2012 ANNUAL APPEAL, and it needs your help to make it a success. The Appeal is the only Diocesan-wide fundraiser conducted each year to help the Diocese undertake the many ministries and resources that enrich life in our local parishes.

The target set for the 2012 Annual Appeal is \$825,000. Funds raised beyond that target will help to support one of the great institutions of our community: the Armenian Church Youth Organization of America (ACYOA). Please consider making a contribution to the 2012 Annual Appeal to help spread the good work of the Armenian Church across our local communities—and across the generations.

Log onto the Eastern Diocese's website, www.armenianchurch-ed.net, to learn more about the 2012 Annual Appeal, and to make a donation on its secure server.

Your generosity is greatly appreciated, and will make a real difference in supporting the mission of the Armenian Church in America.

Help spread the good work of the Armenian Church across the generations.



ST. JAMES CHRISTIAN EDUCATION COMMITTEE ONLINE BIBLE STUDY

Gospel of Mark

Tuesday, December 5

Tuesday, December 19

8:00 PM

You need to download an application on your computer to be able to participate online (instructions are in our E-Bulletin).

If you prefer face-to-face Bible study, please join Der Hovhan at St. James at that time. He will be leading the Bible study from his office.

Questions? Ask Der Hovhan or Bob Simon.

Please join us as we make the holiday season happier for families in need

CANNED FOOD DRIVE

Canned food items and gift cards will be accepted at St. James on the following Sundays:

November 4, 11, 18 and 25 and December 2, 9, 16 and 23

for distribution to needy parishioners and a local food bank.

2012 Membership/ Stewardship Participants

The following is a list of participants to date in our 2012 Membership/ Stewardship Pledge program. At the beginning of each year, a Membership Dues/Stewardship Pledge Form is mailed to all parishioners requesting their annual Dues/Pledge commitment for the following year. This list represents those who have made that commitment for 2012 (as of November 1); please accept our thanks. If you do not see your name in the list, please consider making that commitment now.

Members:

Armin & Annette Abajian	Ohannes & Anahit Korogluyan
Mike Adajian	Mary Anne Koshgarian
Gevik & Varya Anbarchian	Veronica Lewis
Patricia Antaramian	Kevrk Malkonian
Sona Artinian	Aylin Manouk
Mary Babagian	Dr. Sam Mikaelian
Hovsep & Jenik Babayan	Krikor Mirijanian
Ayda Bayindirian	Miran Mirzabegian
Charles & Rose Boyian	John & Lucine Nersesian
Ralph & Debbie DerAsadourian	Anna Marie Norehad
Lisa Esayian	Armand & Marilyn Norehad
Dr. Larry & Wendy Farsakian	Harry Omartian
Richard Gergerian	Arda Paylan
Krikor & Angele Gosgaryan	Krikor Paylan
Bea Green	Vartan & Hayganush Paylan
Kathy Green	David & Emily Rabjohns
Ernie & Alice Gregorian	Bob & Christine Simon
John Gregorian	Ed & Allison Simon
Lisa Groh	Margaret Stepanian
Richard & Marie Ipjian	Montsic & Janet Tatevosian
Vahan Janjigian	Mariam Tatosian
Elizabeth Kamajian	Oscar Tatosian
Aznif Kashian	Ani Tokat
Zarouhi Kedjidjian	Kary Valenziano
Neshan Keshian	B. General Walter G Vartan
Karen & Anzhela Kocharyan	Genre Vartan
	Avedis & Ankine Yazicioglu

Stewards (Total pledged to date \$29,985. Goal- \$35,000)

Anonymous	Dr. Sam Mikaelian
Gevik & Varya Anbarchian	John & Lucine Nersisian
Charles & Rose Boyian	Anna Marie Norehad
Suzanne Cafouros	Armand & Marilyn Norehad
Richard & Shoushig Dagdigian	Harry & Shirley Omartian
Ralph & Debbie DerAsadourian	Vartan & Hayganush Paylan
Dr. Gregory & Randa Dumanian	David & Emily Rabjohns
Dr. Larry & Wendy Farsakian	Bob & Christine Simon
Kathy Green	Ed & Allison Simon
Lisa Groh	Mariam Tatosian
Kavork & Nairy Hagopian	Oscar Tatosian
Elizabeth Kamajian	Walter G. & Jane Vartan
Zarouhi Kedjidjian	Genre & Dot Vartan
Ohannes & Anahit Korogluyan	Can we add your name?

CALENDAR

November 29	Diocesan Annual Appeal Reception
December 5	Online Bible Study
December 9	ACYOA Sponsored Blood Drive
December 12	"Learn to Read Armenian" class
December 19	Online Bible Study
December 16	Church Name Day. Knights of Vartan Luncheon
January 6	Christmas Appreciation Luncheon
January 20	Annual Parish Assembly
February 9	Poon Paregentan Dance. Hye Camp Alumni 50th Anniversary Reunion

CALENDAR OF WORSHIP SERVICES

December 15	Vespers (<i>Kirakamtits</i>)
December 20	Midday Hour Prayer Service
December 23	Commemoration of St. Stephen the Protomartyr and the first martyr. Honoring Deacons of St. James
January 5	Eve of the Nativity and Theophany. Divine Liturgy
January 6	Feast of the Nativity and Theophany. Divine Liturgy

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH ANNUAL PARISH ASSEMBLY

SUNDAY, January 20, 2013

Reminder:

*In order to be eligible to vote members must pay their 2012 dues
by December 31, 2012.*

ՃԱՇՈՒ ԸԱՐԱԿԱՆ

Յարութեան ԴԿ

Որ անբաւելի յաղթող

Քրիստոս Աստուած, դուն որ անհուն զօրութեամբ երկինքին եւ երկրին յաղթական Թագաւորն ես, կ'օրհնաբանենք քեզ:

Փառաց Թագաւոր, դուն որ Հօր փառակցութեամբ երկինքի մեջ անմահներէն կ'օրհնուիս, խոնարհելով մարմին զգեցար, կ'օրհնաբանենք քեզ:

Անմահ Քուրծին, դուն որ մեծ զօրութեամբ զօրութեամբ մահը խորտակեցիր եւ յարութիւն առնելով սուրբ եկեղեցին լուսաւորեցիր, կ'օրհնաբանենք քեզ:

(Աշխարհաբարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապազեան)

MIDDAY HYMN

Harootyan (Resurrection) Mode 8

You are the incomprehensible king of heaven and earth, triumphant in power, O Christ God. We sing your praise.

You are exalted in glory with the Father by the immortal ones. And humbling yourself, you took body, O King of glory. We sing your praise.

You mightily trampled on death. And rising, you enlightened the holy church, O immortal Being. We sing your praise.

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)

LEARN TO READ ARMENIAN

Wednesday, December 12, 2012

7:00 PM

at St. James Armenian Church

This course is designed to teach you to recognize the Armenian characters and read the 38 letters of the modern Armenian alphabet and get ready for the next course "Introduction to Church Armenian (Գրաբար)"

ՂՈՒԿԱՍ 12:13-31

13Բազմութեան մեջէն մէկը ըսաւ անոր. «Վարդապէ՛տ, ըսէ՛ եղբօրս՝ որ ինծի հետ բաժնէ մեզի ինկած ժառանգութիւնը»: 14Ան ալ ըսաւ անոր. «Մա՛րդ, ո՞վ նշանակեց զիս իրաւարար կամ բաժնող՝ ձեր վրայ»: 15Ապա ըսաւ անոնց. «Ուշադի՛ր եղէք եւ զգուշացէ՛ք ազահութենէ. որովհետեւ մէկուն ստացուածքներուն առատութենէն կախուած չէ իր կեանքը»: 16Առակ մըն ալ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Հարուստ մարդու մը արտերը տուին առատ բերքեր, 17եւ ան կը մտածէր ինքնիրեն՝ ըսելով. “Ի՞նչ ընեմ, որովհետեւ տեղ չունիմ՝ ուր բերքերս ժողվեմ”: Եւ ըսաւ. 18“Մա՛ պիտի ընեմ. պիտի քանդեմ ամբարներս, պիտի կառուցանեմ աւելի՛ մեծերը, հոն պիտի ժողվեմ իմ բոլոր բերքերս ու բարիքներս, 19եւ պիտի ըսեմ անձիս. «Ո՛վ իմ անձս, շատ բարիքներ ունիս՝ դիզուած շատ տարիներու համար. հանգչէ՛, կէ՛ր, խմէ՛ եւ զուարճացի՛ր»»: 20Բայց Աստուած ըսաւ անոր. “Անմի՛տ, այս զիջեր անձդ պիտի պահանջուի քեզմէ. ուստի որո՞ւ պիտի ըլլան այդ պատրաստած բաներդ”: 21Այսպէս է ան՝ որ գանձ կը դիզէ ինքնիրեն համար, բայց չի հարստանար Աստուծոյ մօտ»: 22Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. “Մի՛ մտահոգուիք ձեր անձին համար՝ թէ ի՞նչ պիտի ուտէք, ո՛չ ալ մարմինին համար՝ թէ ի՞նչ պիտի հագնիք. 23որովհետեւ անձը կերակուրէն աւելի է, ու մարմինը՝ հագուստէն: 24Դիտեցէ՛ք ագռաւները, որոնք ո՛չ կը

սերմանէն եւ ո՛չ կը հնձեն, որոնք ո՛չ շտեմարաններ ունին, ո՛չ ալ ամբարներ, բայց Աստուած կը կերակրէ զանոնք. դուք ո՛րչափ աւելի կ'արժէք թոչուններէն: 25Ձեզմէ ո՛վ կրնայ մտահոգուելով կանգնել մը աւելցնել հասակին վրայ: 26Հապա եթէ չէք կրնար ամենափոքր բանը փոխել, ինչո՞ւ կը մտահոգուիք ուրիշ բաներու համար: 27Դիտեցէ՛ք շուշանները, թէ ի՛նչպէս կ'աճին: Ո՛չ կաշխատին եւ ո՛չ կը մանեն. բայց կը յայտարարեմ ձեզի թէ Սողոմոն ալ իր ամբողջ փառաւորութեան մէջ չհագուեցաւ անոնցմէ մէկուն պէս: 28Ուստի եթէ խոտը, որ այսօր դաշտի մէջ է ու վաղը փուռը պիտի նետուի, Աստուած ա՛յդպէս կը հագուեցնէ, ո՛րչափ աւելի ձե՛զ, թերահաւատներ: 29Ա՛լ դուք մի՛ փնտռէք թէ ի՛նչ պիտի ուտէք եւ ի՛նչ պիտի խմէք, ու մի՛ շփոթիք. 30որովհետեւ աշխարհի ազգե՛րը կը փնտռեն այդ բոլոր բաները, եւ ձեր Հայրը զիտէ թէ ասոնք պէտք են ձեզի: 31Հապա դուք խնդրեցէ՛ք Աստուծոյ թագաւորութիւնը, ու այդ բոլոր բաներն ալ պիտի տրուին ձեզի»):

LUKE 12:13-31

13Someone in the crowd said to him, “Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me.” 14Jesus replied, “Man, who appointed me a judge or an arbiter between you?” 15Then he said to them, “Watch out! Be on your guard against all kinds of greed; a man’s life does not consist in the abundance of his possessions.” 16And he told them this parable: “The ground of a certain rich man produced a good crop. 17He thought to himself, ‘What shall I do? I have no place to store my crops.’ 18“Then he said, ‘This is what I’ll do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods. 19And I’ll say to myself, “You have plenty of good things laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry.” 20“But God said to him, ‘You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?’ 21“This is how it will be with anyone who stores up things for himself but is not rich toward God.” 22Then Jesus said to his disciples: “Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat; or about your body, what you will wear. 23Life is more than food, and the body more than clothes. 24Consider the ravens: They do not sow or reap, they have no storeroom or barn; yet God feeds them. And how much more valuable you are than birds! 25Who of you by worrying can add a single hour to his life? 26Since you cannot do this very little thing, why do you worry about the rest? 27“Consider how the lilies grow. They do not labor or spin. Yet I tell you, not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these. 28If that is how God clothes the grass of the field, which is here today, and tomorrow is thrown into the fire, how much more will he clothe you, O you of little faith! 29And do not set your heart on what you will eat or drink; do not worry about it. 30For the pagan world runs after all such things, and your Father knows that you need them. 31But seek his kingdom, and these things will be given to you as well.